



Hau da aste honetako euskararen pilula!

"curatela" euskaraz, nola?

Curatela > kuradoretza

Horrela definitzen du 2016ko Erregistro Zibila Hiztegiak:

Laguntza-kargua, jarduteko gaitasun osoa ez duen pertsonaren gaitasuna osatzen duena. Kuradoreak ez du ordeztan, ordezkatzan edo zaintzan ezgaitua, osatu egiten du haren gaitasuna berak bakarrik gauza ezin ditzakeen egintzetan.

Hori horrela, **laguntzako kuradoretza** ("curatela asistencial") eta **ordezkaritzako kuradoretza** ("curatela representativa") aurki ditzakegu kuradoretza moten artean.

Bestalde, **kuradoretzapeko** terminoa ere erabiltzen da, kuradoretzapean jarritako pertsona izendatzeko ("persona sujeta a curatela"/"curatelado/a").

ADIBIDE BATZUK

- "La **curatela** se extingue de pleno derecho por la muerte o declaración de fallecimiento de la persona con medidas de apoyo." > "**Kuradoretza** erabat azkentzen da baldin eta laguntza neurriak dituen pertsona hiltzen bada edo haren heriotza deklaritzen bada."
- "Seguidamente le doy posesión del cargo y le entrego certificación de la resolución en la que se ha constituido la **curatela** para que pueda hacerla valer donde y cuando proceda" > "Jarraian, kargua eman diot, eta **kuradoretza** eratu den ebazpenaren ziurtagiria entregatu diot, bidezkoa den lekuan eta unean baliatu ahal izan dezan"
- "Una vez en el ejercicio de la **curatela**, estará obligado a mantener contacto personal con la persona a la que va a prestar apoyo y a desempeñar las funciones encomendadas con la diligencia debida." > "Behin **kuradoretzan** jarduten hasita, kuradorea behartuta egongo da harreman pertsonala mantentzera lagundu beharreko pertsonarekin, eta haren ardurapean jarritako eginkizunak behar besteko arretaz betetzera."

ITURRIA

- [Epaitegietako lexikoa eta eredu judizialak](#)
- Epaibar
- [Euskalterm](#)